SBS Collection: Tape 10, A229
English Typescript: Bongani Mkhatshwa, notebook 6
Ndwandwa [Zwide History]

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 5 June 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions. Endnote numbering is in Roman numerals.

INTERVIEWED AT:	SBS, Mbabane
DATE:	N/D
[1] INFORMANT:	Bongani Mnguni (BM)
[2] Interviewer	Dumisa Dlamini (DD)

ngu Zwide; loMawewe uzalwa nguSoshangane. Phela

Soshangane ngumfowabo Zwide KoYanga.

[D.D] Ngilalele

[B.M] enhhe ---. LoThandile nje ngudadewabo.

[D.D] e---

[B.M] loMswazi uthi malume la kuloSoshangane,

ingathi kulo Mawewe.

[D.D] Kulalele mine

[B.M] enhhe; asizwa thina kuthi ngumzala wakhe

ubathe uyabekisa lento ingahlangani, ngoba

akufunakali yeDlamini nawuthi ushaya into

ingahlangani; shaya into yakho ihlangane

[D.D] Ngilalele mntfaneMnguni

[B.M] Kodwake selo nguSoShangane. Chake ke, “Hawu Thandiye wabe sowugana kuleThonga kanti?”

[D.D] Wo!

[B.M] Uthi “E – wagana kulamaThonga phela. Sowazala.” Hawu, “e-, kepha ngoba uyise ka-Dludlume usekhuyiye sizakwenzenjani

[D.D] e-e

[B.M] “Owu! akuphume Dludlume ayowugeza Mswazi, inkosi yaMaswazi, ligama lakhe

[D.D] loDludlu--- , Dludlu---

[B.M] Dludlume.

[D.D] loDludlume ngubani?

[B.M] naba boSiganda

[D.D] Wo! _ _ _ _ _

[B.M] enhhe. Ngibona baDludlume laba

[D.D] Sengivile

[B.M] Phela banikazi beligula labo, njoba ngikutshela nje kuthi baphathela thina ligula babageza thina labo. Indlu yeligula leyo

[D.D] ake ngiphindze ngiyibambe kahle lendzaba

[B.M] enhhe

[D.D] e- Bukhosi buyaphuma, buphuma naSoSha-ngane, utsi nakefika emaTfongeni, ema-Tfonga phindz’ayamqobelela?

[B.M] yebo phela.

[D.D] Nasamqobelele, asakhe Magudu, akhe le laphakhe khona

[B.M] enhhe --

[D.D] Kutsiwa beNguni baseGudu nje

[B.M] enhhe

[D.D] Kantsi sekuphindze kunebudlelwane neMaswa-
ti ngala?

[B.M] Yebo ke

[D.D] e- “eMaswati ngete ngawalahla ngobe nami
angihlomisa.”

[B.M] yebo phela

[D.D] sengiphindze ngiyawahlomisa

[B.M] yebo phela

[D.D] “ngengula”

[B.M] siya ---, solosiyahlomisana.

[D.D] ngilalele Mnguni

[B.M] enhhe. Se- awu vele. Owu kant’uThandiye,
uyeze iThonga kanti, igama lako ngubani
bathi “NguMswazi.” “Owu, nguMswazi. Inkosi
yamaThonga. Awu, usekhuyiye.” Sekukhishwa
Dludlumeke. WakaMkhatshwa.

[D.D] layakumngena?

[B.M] enhhe. Kuthiwa “Mkhatshwa, Ndwandwe,
Nxumalo, wena waseGudunkomo, wenogudi

nkom’enganathole, kant’abanye bagudinkomo
enethole.” Bathi “Mkhatsha okhatshwe [ngezin?]
nezinfishane ongazange akhatshwe, wa
khatshwa ngezenzo zakhe.” Angikwazi
lokuthi mine lesibongo sehlukene, angikungeni
mine loko.

[D.D] Qhubeka Mntfanemnguni

[B.M] Sikuyekele loko ke, ngemahhungebantfu
bafuna kubekwa, kepha abazazi kuthi
babobani. Nakoke: liyakhuphukake leligula ke
le liya ---, nalithenga ngeyinkomo; lizogeza

Mswazi, inkosi yemaNgwane.

[D.D] Sowufike uyahlala la.

[B.M] enhhe, njobubabona lapha, indawo laba nikwa yona la

[D.D] Solo basebenta loyomsebenti?

[B.M] Wo--- yebo nje, awukho futhi lomuny'u msebenzi.

[D.D] Ngilalele

[B.M] Nakoke Dlamini. Seyiyaphuma phela nayo into lesiyinikwe ngini; lefakaza kuthi seyizakuf'inkosi.

[D.D] Wo! lentansi?

[B.M] enhhe. Iphuma kulogogo wami ke uSoshangane. awu; seyibuyelemuva iMambane ayithiphuma namhla phela besowuyafa, cha

[D.D] e_e_e_e_

[B.M] akusilo iciniso lelo. Yase ibuyelemuva imambane, ibuyelemuva imambane iyashiyinduku zonke, ishiya kunkosana yayo uMawewe, seyibu-yelemuva imambane, uthi lomlando yabe seyibuyelemuva. Seyibuyemzini wayo lapha manje kuthiwa kuseJozini. Ngiko nje sithi singafung'uSoshangane eJozini, sisho ngalokho.

[D.D] Se ---, lapheJozini yayinemuti nakhona

[B.M] Ngani nanko laphezansi. Lobesikhuluma ngawo kaNqaba labesikhuluma khona

[D.D] ngilalele Mntfanemnguni

[B.M] enhhe, yafelakhona nje, lithuna layo nje

[D.D] eMaTfongeni?

[B.M] enhhe, yangcwatsha bakaMyeni nje yona Sowuyasala ke loMawewe. Kunendodana

lenye ke yakhe, nguMzila. uMzila Ka-
Soshangane. Bayasikelana ke; likhohlwa
Mzila, la Mawewe. Yi --- he ---
[D.D] lokungilalele mntfanemnguni ngenta nje
soloku'kulwingqondvo iyasebenta.

[B.M] Nako ke isukelana manje.
[D.D] Sekusukelana bobani nabani?
[B.M] Sekusukelana Mzila naMawewe umfowabo
manje; sebayabanga babangubukhosi.
[D.D] Wo! Mawewe uphi, njobe Mawewe nanguya le
[B.M] Cha phela kakangesiye wala, beka solo
alenzansi.
[D.D] e---
[B.M] bayasukelana manje sebayabanga, babanga
bodwa. Owu! Unebutho lakhe, phela
umntwanenkosi waba nebutho lakhe,
[D.D] Wo! ngulowo unelibutfo lakhe?
[B.M] e_e
[D.D] njobe senta nje nasesichemeni
[B.M] yebo, enhhe. Isukelaneke gigi! gigi!
gigi! gidi!

[D.D] "mnaketfu---"
[B.M] thine nje nasithi sili-, thine nje silibayethe
kusho thine, silibayethe thine, likhuzwa
lapha kithi KaGasa; nanamhla, phela
ngikhuluma mina into lekhona.
[D.D] Ngilalele.
[B.M] asikhulumi thine ngemahlahla, ujubema
hlahlameva ufulele, ubesewuthi akunalutho
langaphakathi, kanti kunelutho; sikhuluma

thine ngento lekhona; yeb'ungafulela nje
Dlamini nawufuna kufulela. Kepha ke
noma ungafulela wena, kepha kunjalo nje

[D.D] Kushito wena sicala indzaba wathi labe-
Nguni baya entsabeni

[B.M] enhhe, silahlwentabeni nje thine.

[D.D] Ngilalele Mnguni

[B.M] Manje ke _ _ _

[D.D] nasebasukelana?

[B.M] awu isukelane isukelane imcithe Mawewe
Imcithe Mawewe, manj'abuye. Agijime manje
sowuya kumshana wakhe, Mswazi. "Hawu
yini malume?'' "Wu, ungiphethe laph'umfo
wethu siyabanga, sibangubukhosana." "Cha,
mntakadadewethu, lengikubonako mina, ngi
bona kuthi kuncono ngibuyele kithi,
langadabuka khona, eMagudu " ---

[D.D] e ---

[B.M] "ngani ngoba ayikho into engingayenza."
Hhawu, Mswazi athi: "Hhawu, angiyizwa
ke lento malume."

[D.D] "awusahambanga"

[B.M] "awusahambanga, leni?"

[B.M] "Hhayi ingani manje siyabanga nomfowe
thu." "Hawu! angabangisa wena uyinkosi
"Awu, nakonjalo, sowungichithile nokungichi
tha, a ---- ungabusahlupheka mshana.
Sowungicithile nokungichitha, angisale ngibu
yela mine emuva."

[D.D] e _

[B.M] athi ke “Cha! Cha! Cha! Cha! Ngeke ukubone loko.”

[D.D] nguMswati lowo?

[B.M] e-e- athi “awuyikubona loko; ngek’ukubone loko.” Hawu! Ukhiphimpi Mswazi; uyiphaki-sa malume wakhe. “Buyelan’emuva.” Babu-yelemuva. Bafike bayamshaya Mzila, hawu abamgwazanga, hawu Ngangixoxela ngunayi INgwenyama lekhona

[D.D] e-e- ngilalele.

[B.M] nayinkhosi lekhona, inkosi yaseAfrica. Hhawu bayisukela, bamsaha, bamsaha, bamsaha

[D.D] bayamdibila

[B.M] e-e bayam----

[D.D] akagwazwa

[B.M] akagwazwa; bathi ngeke bamgwaze phela ngumnakabo nkosi.

[D.D] e-e uyawu--- ufundziswa nje luswati kuts’uyedzelela

[B.M] Wafela emnceleni was Mozambiko ne Rodeshiya, lesingathi namuhla yi-Zimbabwe

[D.D] etulu le

[B.M] enhhe.

[D.D] lobowukhandza benguni nje khona le

[B.M] awubonike! uzaya ke Ngungunyane, o Ngungunya bafazi namadoda. Umganu wahlum’emini kithi, kwaMaNdlakazi, kwath-entambamo wahhohloka; uzalwa nguMzila

[D.D] Sololeligama laKaMandlakazi liyabuya

[B.M] alihlali phela, ngeze lahlala

[D.D] Silikhandza lapha emaShanganeni

[B.M] enhhe

[D.D] Silikhandze

[B.M] KanemaShangane yini loku emaShangane ngithi.

[D.D] Qhubeka ngilalale

[B.M] e-e- liShangane phela, nawukhuluma ngeliShangane, ukhuluma ngathi thine bakaMkhatshwa, Shangane, ngithi, noma kumnyama.

[D.D] emaTfonga ngitsi?

[B.M] ndili Thonga nine, thine Shangane. Akuhluphi akunfihlo lapho mzala. Singuleyonto nje.

[D.D] e ----

[B.M] ngob'umuntu ongazi kuthi buThonga kusho kuthini akazi. BuThonga mzala kusho uku khanya kwelanga.

[D.D] e---

[B.M] Nibasekukhanyeni kwelanga nine, impuma langa. Ngiko nje kuthiwa nibaThonga; ngiko nje nithi, MLangeni, ngoba nibasempuma-Langa. Kusho kukhanya, nawubona--- , buthonga ke loko; nawubona bububi nje busho loko. Akusiyo inhlamba. Nangith'u-liThonga nj'angikwethuki; nawuthingili-Shangane awungethuki. Manje ke

[D.D] nakugidza incwala lapha nakuya, uve kutsiwa akaphume emaTfonga

[B.M] Kahle phela lapho sowuyazika, unga bo zika leso

[D.D] Wo, sengiya ---hhm ---

[B.M] ya, asiyikhe phezulu

[D.D] e-e-

[B.M] enhhe. Manjeke, awu. Sesiyehlulile ke lempi; abuyeke bamxoxele Mawewe ke bamxoxele naMswazi. Abese uyabuza ke Mawewe; "Hhawu Mzala, ngingahlala ngithini lapha mntakadadewethu, ngoba phela wena uyinkosi lapha, ngiyinkosi nami?"

[D.D] e ---

[B.M] Athi Mswazi: "Cha, phela yemalume; uzawufulathela: sizawufulathelana."